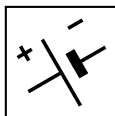


T 300 Li 20 series



- IT** Tosaerba a batteria con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Акумулаторна носачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na bateriju na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Batteridreven plæneklipper betjent af gående personer
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή μπαταρίας με όρθιο χειριστή
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto por batería con operador de pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga akutoitega muruniitja
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellèn ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Baterijska ručno upravljana kosilica trave
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű akkumulátoros fűnyírógép
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma akumuliatorinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Ar bateriju darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на батерии со оператор на нозе
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier met batterij
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført batteridrevet gressklipper
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas a bateria para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină pe baterii de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Kosačica na bateriju na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridrivnen förarledd gräsklippare
BRUKSANVISNING

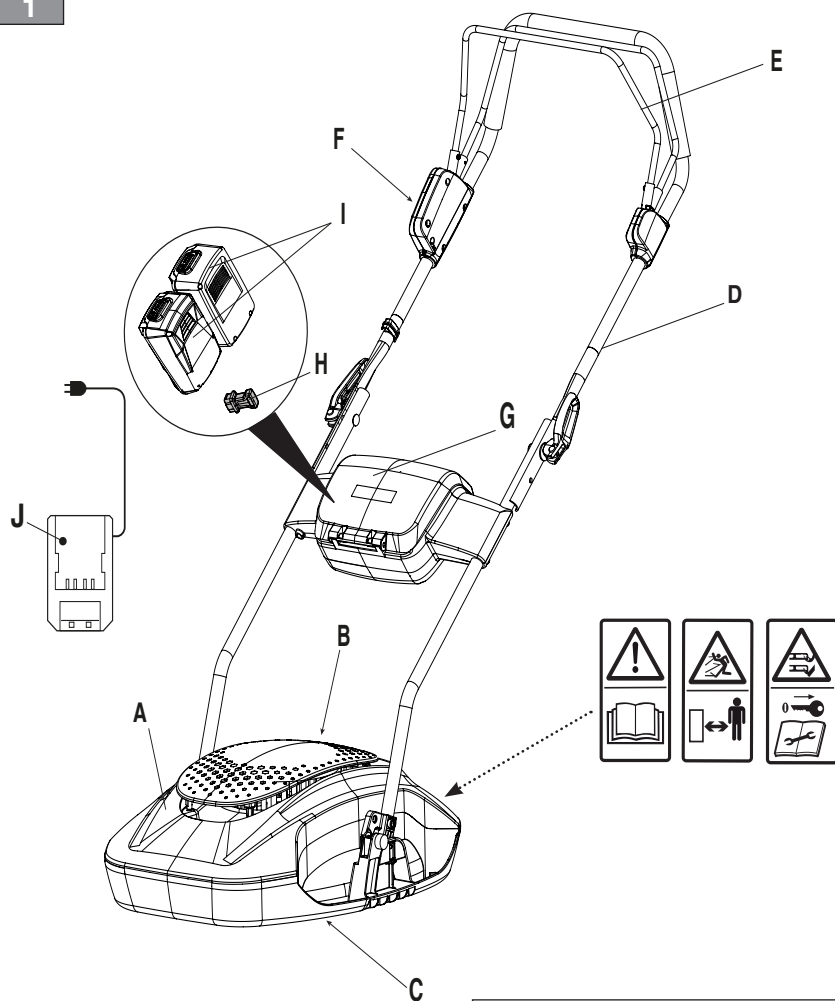
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalalı bataryalı çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

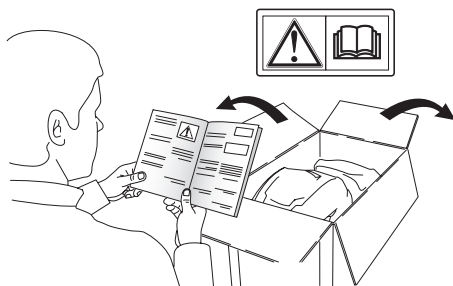
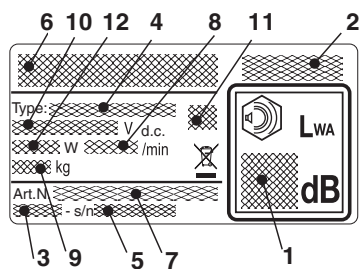
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

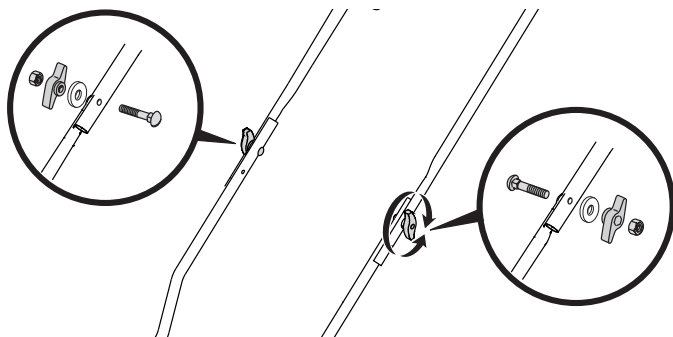


2

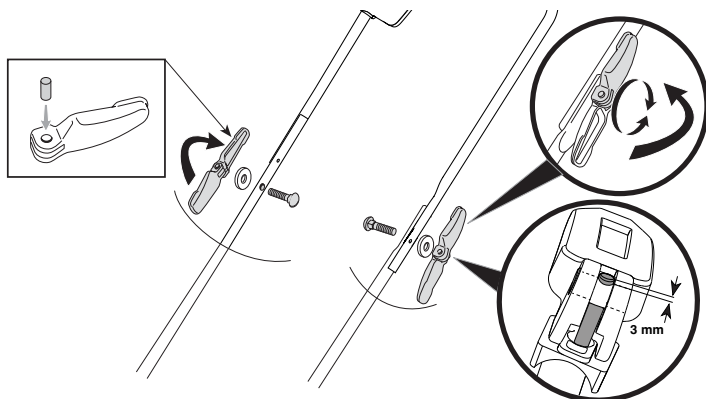


3

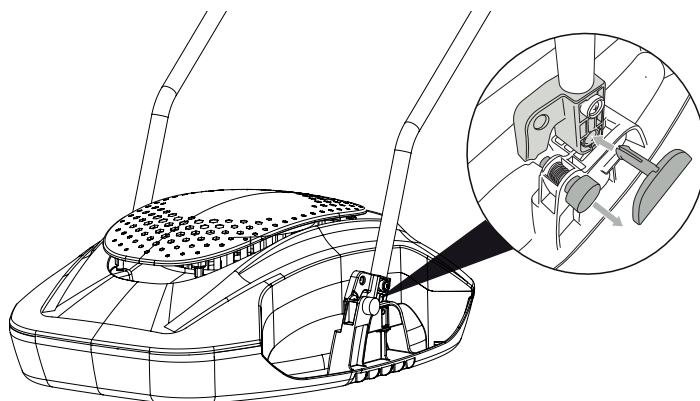
I

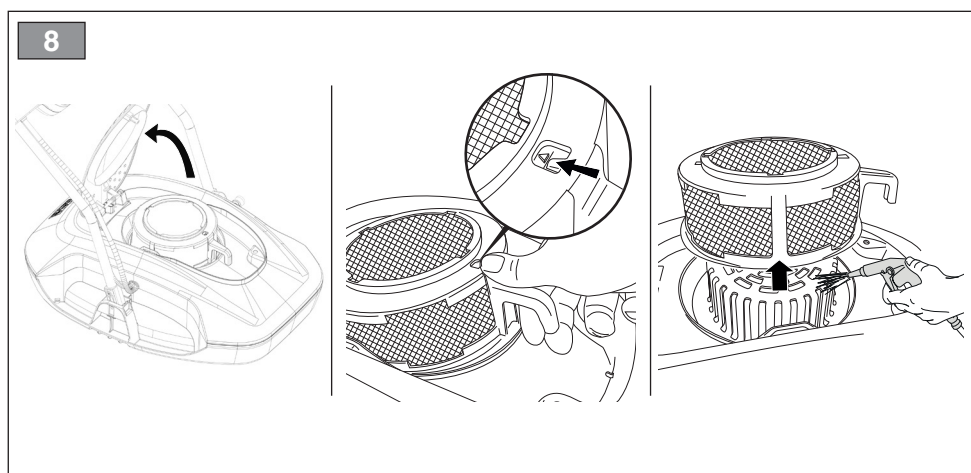
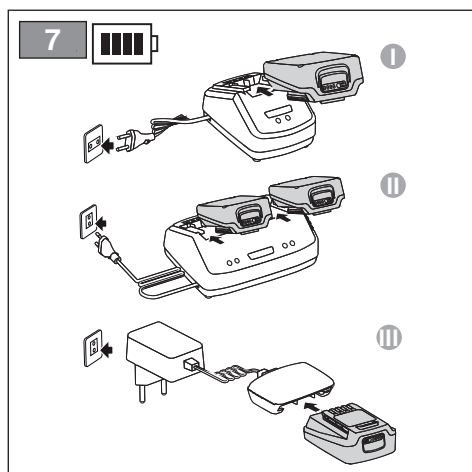
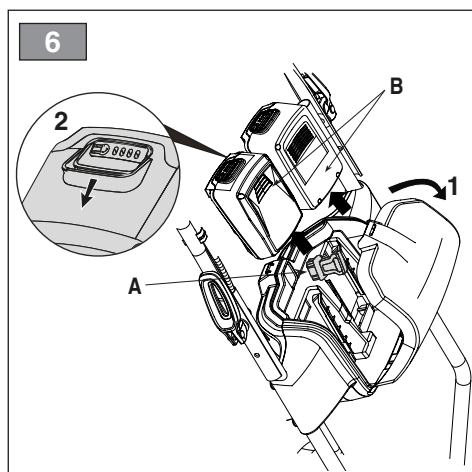
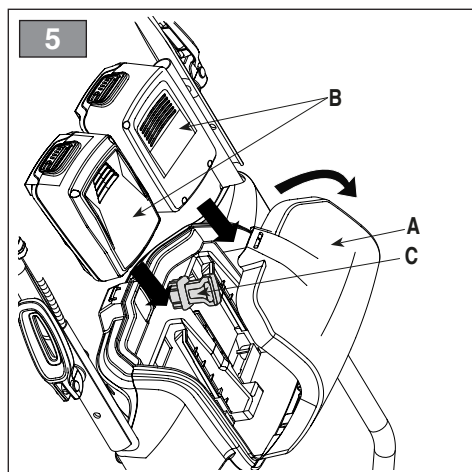
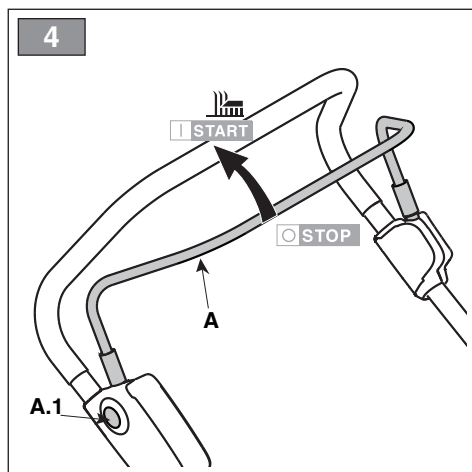


II

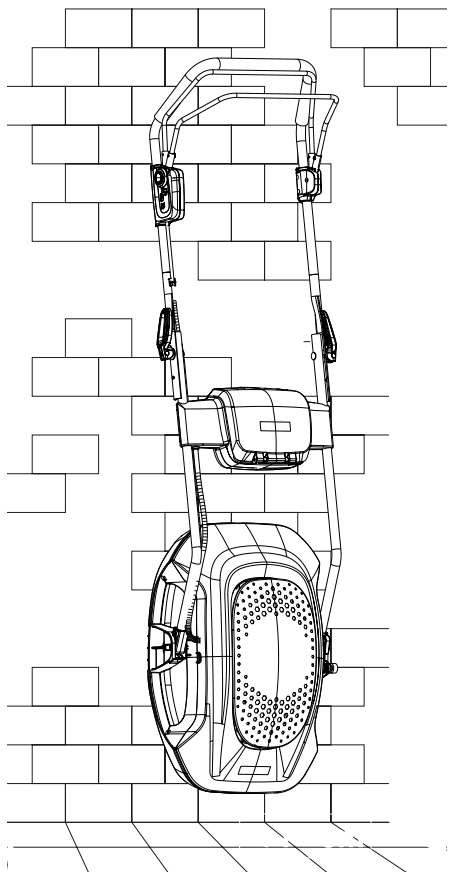


III

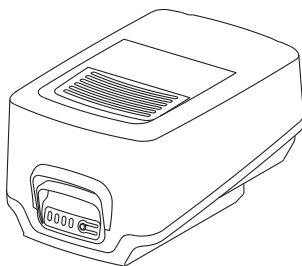




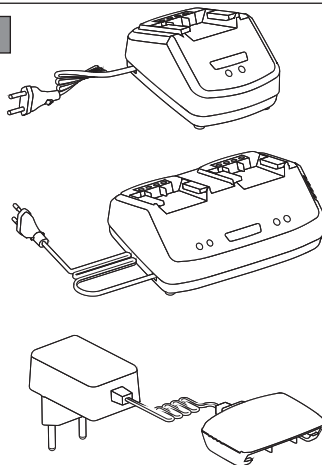
9



10



11



[1]	DATI TECNICI		T 300 Li 20
[2]	Potenza nominale *	W	750
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	6200
[4]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	20
[5]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18
[6]	Peso macchina	kg	6,3
[7]	Ampiezza di taglio	cm	30
[8]	Codice dispositivo di taglio: piatta (flat) curva (bent)		181004477/0 181004478/0
[9]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	82
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[11]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	92,43
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	0,43
[12]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93
[13]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s ²	0,47
[10]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[14]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[16]	Batterie, mod.	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A **
[17]	Carica batteria, mod.	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

** Applicazione macchina/batteria raccomandata per ottenere prestazioni ottimali.

IMPORTANTE Entrambe le batterie devono essere presenti nell'apposito alloggiamento. In caso di una sola batteria inserita la macchina non funziona .

Per migliori prestazioni si raccomanda l'uso delle due batterie da 4.0 Ah e che siano completamente cariche.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Напрежение на захранване MAX [5] Напрежение на захранване NOMINAL [6] Тегло на машината * [7] Ширина на косене [8] Код на инструмента за рязане [9] Ниво на звуково нालягане (max.) [10] Несигурност на измерване [11] Измерено ниво на акустична мощност (max.) [12] Гарантирано ниво на акустична мощност [13] Ниво на вибрации (max.) [14] принадлежности по поръчка [15] Набор за "Mulching" [16] Акумулатори, модел [17] Зарядно устройство, модел * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. ** Препоръчително приложение за машина/акумулатор за оптимална работа. ВАЖНО Когато се предвижда използването на 2 акумулатора, и двата трябва да присъстват в съответното гнездо. В случай на само един поставен акумулатор, машината не работи. За отлична работа се препоръчва двата акумулатора да имат еднакъв капацитет и да са напълно заредени.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Napon napajanja MAX [5] Napon napajanja NOMINAL [6] Težina mašine * [7] Širina košenja [8] Sifra rezne glave [9] Razina zvučnog pritiska (max.) [10] Mjerna nesigurnost [11] Izmjerena razina zvučne snage (max.) [12] Garantovana razina zvučne snage [13] Razina vibracija (max.) [14] Dodatna oprema na zahtjev [15] Pribor za malčiranje [16] Baterije, mod. [17] Punjač baterije, mod. * Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine. ** Preporučena primjena mašine/akumulatora za optimalne performanse. VAŽNO Ako se koriste samo 2 akumulatora, oba moraju biti prisutna u odgovarajućem kućištu. Ako je umetnut samo jedan akumulator, mašina ne radi. Za najbolje performanse preporučuje se da akumulatori budu istog kapaciteta i da budu potpuno napunjeni.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Napájecí napětí MAX [5] Napájecí napětí NOMINAL [6] Hmotnost stroje * [7] Šířka sečení [8] Kód sekacího zařízení [9] Úroveň akustického tlaku (max.) [10] Nepřesnost měření [11] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.) [12] Úroveň zaručeného akustického výkonu [13] Úroveň vibrací (max.) [14] Příslušenství na požádání [15] Sada pro Mulčování [16] Akumulátor, mod. [17] Nabíječka akumulátoru, mod. * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje. ** Doporučené použití stroje / akumulátoru pro dosažení optimálních výkonů. DŮLEŽITÉ Tam, kde se předpokládá použití dvou akumulátorů, je potřeba, aby byly oba v místě svého uložení. Při zapojení jen jednoho akumulátoru stroj nebude fungovat. Pro nejlepší výkony doporučujeme, aby oba akumulátory měly stejnou kapacitu a byly plně nabité.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Forsyningsspænding MAX [5] Forsyningsspænding NOMINAL [6] Maskinens vægt * [7] Klippebredde [8] Skæreanordningens varenr [9] Lydtryksniveau (max.) [10] Måleusikkerhed [11] Målt lydeffektniveau (max.) [12] Garanteret lydeffektniveau [13] Vibrationsniveau (max.) [14] Ekstraudstyr [15] Sæt til "mulching" [16] Batterier, mod. [17] Batterioplader, mod. * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. *** Anbefalet anvendelse af maskine/batteri for at opnå optimale ydelser. VIGTIGT Hvor brug af 2 batterier er forudsat, skal de begge være anbragt i de relevante sæder. Maskinen fungerer ikke, hvis der kun er indsat et batteri. Det anbefales at de to batterier har den samme kapacitet og er fuldt opladede, for at opnå de bedste ydelser.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Versorgungsspannung MAX [5] Versorgungsspannung NOMINAL [6] Maschinengewicht * [7] Schnittbreite [8] Nummer Schneidwerkzeug [9] Schalldruckpegel (max.) [10] Messungenauigkeit [11] Gemessener Schalleistungspegel (max.) [12] Garantierter Schalleistungspegel [13] Vibrationspegel (max.) [14] Sonderzubehör [15] "Mulching-Kit" [16] Batterien, Mod. [17] Batterieladegerät, Mod. * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. ** Anwendung der Maschine/Batterie, um optimale Leistungen zu erhalten. WICHTIG Wenn die Verwendung der 2 Batterien vorgesehen ist, müssen sich beide im entsprechenden Sitz befinden. Wenn nur eine Batterie eingesetzt wird, funktioniert die Maschine nicht. Für bessere Leistung wird empfohlen, dass die zwei Batterien über dieselbe Kapazität verfügen und vollständig aufgeladen sind.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Τάση τροφοδοσίας MAX [5] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL [6] Βάρος μηχανήματος * [7] Πλάτος κοπής [8] Κωδικός συστήματος κοπής [9] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.) [10] Αβεβαιότητα μέτρησης [11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.) [12] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [13] Επίπεδο κραδασμών (max.) [14] αιτούμενα παρελκομενα [15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) [16] Μπαταρίες, μοντ. [17] Φορτιστής μπαταρίας, μοντ. * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος. ** Εφαρμογή μηχανήματος/ συνιστώμενης μπαταρίας για βέλτιστη απόδοση. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Όπου προβλέπεται η χρήση 2 μπαταριών και οι δύο πρέπει να υπάρχουν στην ειδική θήκη. Σε περίπτωση που έχει εισαχθεί μόνο μία μπαταρία, το μηχάνημα δεν λειτουργεί. Για βέλτιστη απόδοση, συνιστάται οι δύο μπαταρίες να έχουν την ίδια χωρητικότητα και να είναι πλήρως φορτισμένες.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power* [3] Max. motor operating speed * [4] Power supply voltage MAX [5] Power supply voltage NOMINAL [6] Machine weight * [7] Cutting width [8] Cutting blade code [9] Acoustic pressure level (max.) [10] Measurement uncertainty [11] Measured acoustic power level (max.) [12] Guaranteed acoustic power level [13] Vibration level (max.) [14] Accessories available on request [15] Mulching kit [16] Batteries, mod. [17] Battery charger, mod. * Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure. ** Recommended machine/battery application for optimal performance. IMPORTANT Both batteries must be present in the appropriate housing. If only one battery is inserted, the machine does not work. For best performance, it is recommended the 4.0 Ah two batteries and that they are fully charged.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Tensión de alimentación MAX [5] Tensión de alimentación NOMINAL [6] Peso máquina * [7] Amplitud de corte [8] Código dispositivo de corte [9] Nivel de presión acústica (max.) [10] Incertidumbre de medida [11] Nivel de potencia acústica medido (max.) [12] Nivel de potencia acústica garantizado [13] Nivel de vibraciones (max.) [14] Accesorios bajo pedido [15] Kit para "Mulching" [16] Baterías, mod. [17] Cargador de batería, mod. * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. ** Aplicación máquina/batería recomendada para obtener prestaciones óptimas. IMPORTANTE Cuando se prevé el uso de 2 baterías, ambas deben estar presentes en el alojamiento correspondiente. En caso de introducir una sola batería, la máquina no funciona. Para lograr las mejores prestaciones, se recomienda que las dos baterías tengan la misma capacidad y que estén completamente cargadas.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Toite pinge MAX [5] Toite pinge NOMINAL [6] Masina kaal * [7] Lõikelaius [8] Lõikeseadme kood [9] Helirõhu tase (max.) [10] Mõõtemääramatus [11] Mõõdetud müravõimsuse tase (max.) [12] Garanteeritud müravõimsuse tase [13] Vibratsioonide tase (max.) [14] Tellimisel lisatarvikud [15] "Multsimis" komplekt [16] Aku, mud. [17] Akulaadija, mud. * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetikil märgitule. ** Soovituslik masina/aku rakendamine optimaalse jõudluse tagamiseks. TÄHTIS Kui kasutada on vaja kahte akut, peavad mõlemad olema oma ettenähtud korpusetes. Kui paigaldatud on ainult üks aku, siis masin ei tööta. Parima jõudluse tagamiseks on soovitatav kasutada kaht sama mahutavuse ja täielikult laetud akut.
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Syöttöjännite MAX [5] Syöttöjännite NOMINAL [6] Laitteen paino * [7] Leikkuuleveys [8] Leikkuuvälineen koodi [9] Akustisen paineen taso (max.) [10] Mittauksen epävarmuus [11] Mittattu äänitehotaso (max.) [12] Taattu äänitehotaso [13] Tärinätaso (max.) [14] Tilattavat lisävarusteet [15] Silppuamisarusteet [16] Akut, malli [17] Akkulaturi, malli * Määrättyä arvoa varten, viittaa laitte- en tunnuslaatussa annettuihin tietoihin. ** Suositeltu kone/akku optimaalisen suorituskyvyn saamiseksi. TÄRKEÄÄ Silloin kun kone on tarkoitettu käytettäväksi 2 akun kanssa, niiden molempien on oltava paikallaan kyseisessä tilassa. Jos vain yksi akku on laitettu paikalleen, kone ei toimi. Parhaan suorituskyvyn saamiseksi molemmilla akuilla on oltava sama kapasiteetti ja niiden latauksen on oltava täysi.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale* [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur* [4] Tension d'alimentation MAX [5] Tension d'alimentation* NOMINAL [6] Poids machine* [7] Largeur de coupe [8] Code organe de coupe [9] Niveau de pression acoustique (max.) [10] Incertitude de la mesure [11] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.) [12] Niveau de puissance acoustique garanti [13] Niveau de vibrations (max.) [14] Accessoires sur demande [15] Kit "Mulching" [16] Batteries, mod. [17] Chargeur de batterie, mod. * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine. ** Application de machine/batterie recommandée pour obtenir des performances optimales. IMPORTANT Si l'utilisation de deux batteries est prévu, les deux doivent être présentes dans le logement correspondant. En cas d'une seule batterie montée, la machine ne fonctionne pas. Pour obtenir les meilleures performances, il est recommandé que les deux batteries aient la même capacité et qu'elles soient complètement chargées.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga* [3] Maks. brzina rada motora* [4] Napon napajanja MAX [5] Napon napajanja NOMINAL [6] Težina stroja* [7] Širina košnje [8] Šifra noža [9] Razina zvučnog tlaka (max.) [10] Mjerna nesigurnost [11] Izmjerena razina zvučne snage (max.) [12] Zajamčena razina zvučne snage [13] Razina vibracija (max.) [14] Dodatni pribor na upit [15] Komplet za "malčiranje" [16] Baterije, mod. [17] Punjač baterija, mod. * Specifični podatci pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja. ** Primjena preporučenog stroja/baterije za postizanje optimalnih performansi. VAŽNO Ako je predviđena uporaba 2 baterije, obje se moraju nalaziti u odgovarajućem sjedištu. Ako je umetnuta samo jedna baterija, stroj ne radi. Za bolje performanse se preporuča da te dvije baterije imaju jednak kapacitet i da su potpuno napunjene.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] Táp feszültség MAX [5] Táp feszültség NOMINAL [6] A gép tömege * [7] Munkaszélesség [8] Vágóegység kódszáma [9] Hangnyomásszint (max.) [10] Mérésbizonytalanság [11] Mért zajteljesítmény szint (max.) [12] Garantált zajteljesítmény szint [13] Vibrációs szint (max.) [14] Rendelhető tartozékok [15] "Mulcsozó" készlet [16] Akkumulátorok, típus [17] Akkumulátortöltő, típusa * A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján. ** Az optimális teljesítményhez javasolt akkumulátor/gép alkalmazás. FONTOS Ahol 2 akkumulátor használatra van előírva, mindkét akkumulátort be kell helyezni foglalatába... Ha csak egy akkumulátor van berakva, a gép nem működik. A jobb teljesítmény érdekében javasoljuk, hogy a két akkumulátor ugyanolyan kapacitású legyen és legyenek teljesen feltöltve.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Maitinimo įtampa MAX [5] Maitinimo įtampa NOMINAL [6] Įrenginio svoris * [7] Pjovimo plotis [8] Pjovimo įtaiso kodas [9] Garso slėgio lygis (max.) [10] Matavimo paklaida [11] Įsmatuotas garso galios lygis (max.) [12] Garantuojamas garso galios lygis [13] Vibracijų lygis (max.) [14] Priedai, kuriuos galima užsakyti [15] „Mulčiavimo“ rinkinys [16] Akumulatoriai, mod. [17] Akumulatoriaus įkroviklis, mod. * Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje. ** Rekomenduojamas mašinos / akumulatoriaus pritaikymas optimaliam našumui užtikrinti. SVARBU Jei naudojami 2 akumulatoriai, abu jie turi būti tinkamame korpuse. Jei įstatytas tik vienas akumulatorius, įrenginys neveikia. Norint užtikrinti geriausią našumą, rekomenduojama, kad abu akumulatoriai būtų vienodos talpos ir visiškai įkrauti.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Barošanas spriegums MAX [5] Barošanas spriegums NOMINAL [6] Mašīnas svars * [7] Plaušanas platums [8] Griežējierīces kods [9] Skaņas spiediena līmenis (max.) [10] Mērījumu kļūda [11] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.) [12] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [13] Vibrāciju līmenis (max.) [14] Piederumi pēc pieprasījuma [15] „Mulčēšanas” komplekts [16] Akumulatori, mod. [17] Akumulatoru lādētājs, mod. * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē. ** Optimālai veikspējai ir ieteicama mašīnas / akumulatora izmantošana. SVARĪGI Ja ir paredzēts izmantot 2 akumulatorus, tiem abiem jāatrodas atbilstošā korpusā. Ja ir ievietots tikai viens akumulators, mašīna nedarbojas. Labākas veikspējas nodrošināšanai abiem akumulatoriem ir jābūt ar vienādu jaudu un pilnībā uzlādētiem.
[1] MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Волтажа на напојување MAX [5] Волтажа на напојување NOMINAL [6] Тежина на машината * [7] Обем на косење [8] Код на уредот за сечење [9] Ниво на акустичен притисок (max.) [10] Отстапување од мерењата [11] Измерено ниво на акустична моќност (max.) [12] Гарантирано ниво на акустична моќност [13] Ниво на вибрации (max.) [14] додатоци достапни на барање [15] Комплет за „мелење“ [16] Батериј, модели [17] Полнач за батерија, модел * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината. ** Препорачана примена на машината/батеријата за оптимални перформанси. ВАЖНО Кога треба да се користат 2 батериј, двете мора да се вметнати во соодветното кукиште. Доколку е вметната само една батерија, машината нема да работи. За најдобри перформанси, се препорачува двете батериј да имаат ист капацитет и да бидат целосно наполнети.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Spanning voeding MAX [5] Spanning voeding NOMINAL [6] Gewicht machine * [7] Maatbreedte [8] Code snij-inrichting [9] Niveau geluidsdruk (max.) [10] Meetonzekerheid [11] Gemeten akoestisch vermogen (max.) [12] Gewaarborgd akoestisch vermogen [13] Niveau trillingen (max.) [14] Optionele accessoires [15] Kit "Mulching" [16] Accu's, mod. [17] Acculader, mod. * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. ** Aanbevolen toepassing machine/ accu om optimale prestaties te verkrijgen. BELANGRIJK Indien het gebruik van 2 accu's is voorzien, moeten beide aanwezig zijn in de daarvoor bestemde zitting. Als slechts 1 accu is geplaatst, zal de machine niet werken. Voor de beste prestaties wordt aanbevolen dat de twee accu's dezelfde capaciteit hebben en volledig zijn opgeladen.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Matespenning MAX [5] Matespenning NOMINAL [6] Maskinvekt * [7] Klippebredde [8] Artikkelnnummer for klippeinnretning [9] Lydtrykknivå (max.) [10] Måleusikkerhet [11] Målt lydeffektnivå (max.) [12] Garantert lydeffektnivå [13] Vibrasjonsnivå (max.) [14] Tilleggsutstyr på forespørsel [15] Mulching-sett [16] Batteri, mod. [17] Batterilader, mod. * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett. ** Anbefalt bruk av maskin/batteri for å oppnå optimale prestasjoner. VIKTIG Dersom det forutsettes at 2 batterier skal benyttes, må begge være til stede i batterirommet. Dersom kun ett batteri er innført, virker ikke maskinen. For å oppnå de beste prestasjonene må begge batteriene ha samme kapasitet og være helt ladde.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Napięcie zasilania MAX [5] Napięcie zasilania NOMINAL [6] Masa maszyn * [7] Szerokość koszenia [8] Kod agregatu tnącego [9] Poziom ciśnienia akustycznego (max.) [10] Błąd pomiaru [11] Poziom mocy akustycznej zmierzony (max.) [12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [13] Poziom vibracji (max.) [14] Akcesoria dostępne na zamówienie [15] Zestaw mulczujący [16] Akumulatory, mod. [17] Ładowarka akumulatora, mod. * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny. ** Zalecane zastosowanie maszyny/akumulatora w celu uzyskania optymalnych osiągnięć. WAŻNE Tam, gdzie przewidziano użycie 2 akumulatorów, obydwa muszą być zamontowane w odpowiedniej komorze. Jeśli zostanie zamontowany tylko jeden akumulator, maszyna nie będzie działać. Aby uzyskać lepsze osiągi, obydwa akumulatory powinny mieć taką samą pojemność i powinny być całkowicie naładowane.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Tensão de alimentação MAX [5] Tensão de alimentação NOMINAL [6] Peso da máquina * [7] Amplitude de corte [8] Código dispositivo de corte [9] Nivel de pressão acústica (max.) [10] Incerteza de medição [11] Nivel de potência acústica medido (max.) [12] Nivel de potência acústica garantido [13] Nivel de vibrações (max.) [14] Acessórios a pedido [15] Kit "Mulching" [16] Baterias, mod. [17] Carregador de bateria, mod. * Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina. ** Aplicação da máquina/bateria recomendada para um desempenho ideal. IMPORTANTE Onde estiver prevista a utilização de 2 baterias, ambas devem estar presentes no compartimento apropriado. A máquina não funciona se houver apenas uma bateria inserida. Para um melhor desempenho, é recomendável que as duas baterias tenham a mesma capacidade e estejam totalmente carregadas.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Tensiunea de alimentare MAX [5] Tensiunea de alimentare NOMINAL [6] Greutatea mașinii * [7] Lățimea de tăiere [8] Codul dispozitivului de tăiere [9] Nivel de presiune acustică (max.) [10] Nesiguranță în măsurare [11] Nivel de putere acustică măsurat (max.) [12] Nivel de putere acustică garantat [13] Nivel de vibrații (max.) [14] Accesorii la cerere [15] Kit de mărunțire „Mulching” [16] Baterii, mod. [17] Încărcător, mod. * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii. ** Aplicație mașină/baterie recomandată pentru a obține performanțe optime. IMPORTANT Acolo unde este prevăzută utilizarea a 2 baterii, ambele trebuie să fie prezente în compartimentul specific. Dacă este introdusă o singură baterie, mașina nu funcționează. Pentru performanțe optime, se recomandă ca cele două baterii să aibă aceeași capacitate și să fie încărcate complet.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Напряжение питания MAX [5] Напряжение питания NOMINAL [6] Вес машины * [7] Ширина скашивания [8] Код режущего приспособления [9] Уровень звукового давления (max.) [10] Погрешность измерения [11] Измеренный уровень звуковой мощности (max.) [12] Гарантируемый уровень звуковой мощности [13] Уровень вибрации (max.) [14] принадлежность – навесные орудия по заказу [15] Комплект "Мульчирование" [16] Батареи, мод. [17] Зарядное устройство, мод. * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины. ** Рекомендуемое применение машины/батарей для получения оптимальных эксплуатационных качеств. ВАЖНО Если предусмотрено использование 2 батарей, обе батареи должны находиться в соответствующем отсеке. Если установлена только одна батарея, машина работать не будет. Для получения оптимальных эксплуатационных качеств рекомендуется использовать полностью заряженные батареи с одинаковой емкостью.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Napájacie napätie MAX [5] Napájacie napätie NOMINAL [6] Hmotnosť stroja * [7] Šírka kosenia [8] Kód kosiaceho zariadenia [9] Úroveň akustického tlaku (max.) [10] Nepresnosť merania [11] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.) [12] Úroveň zarúčeného akustického výkonu [13] Úroveň vibrácií (max.) [14] Prídavné zariadenia na požiadanie [15] Súprava pre Mulčovanie [16] Akumulátor, mod. [17] Nabíjačka akumulátora, mod. * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja. ** Odporúčané použitie stroja/akumulátora pre dosiahnutie optimálneho výkonu. DÔLEŽITÉ Pokiaľ je predpísané použitie 2 akumulátorov, obidva musia byť vložené na svojom mieste. Pri vložení len jedného akumulátora stroj nefunguje. Pre dosiahnutie najlepšieho výkonu sa odporúča, aby mali oba akumulátory rovnakú kapacitu a boli plne nabité.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Napetost električnega napajanja MAX [5] Napetost električnega napajanja NOMINAL [6] Teža stroja * [7] Širina reza [8] Šifra rezalne naprave [9] Raven zvočnega tlaka (max.) [10] Merilna negotovost [11] Izmerjena raven zvočne moči (max.) [12] Zajamčena raven zvočne moči [13] Nivo vibracij (max.) [14] Dodatni priključki na zahtevo [15] Komplet za mulčenje [16] Baterije, mod. [17] Polnilnik baterije, mod. * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja. ** Model stroja/baterije za doseganje najboljšega delovnega učinka. POMEMBNO Če je predvidena uporaba 2 baterij, morata biti obe nameščeni v svojem ležišču. Če je nameščena samo ena baterija, stroja ni mogoče uporabljati. Za doseganje najboljšega delovnega učinka se priporoča, da imata uporabljeni baterij enako zmogljivost in sta povsem napolnjeni.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Napon napajanja MAX [5] Napon napajanja NOMINAL [6] Težina mašine * [7] Širina košenja [8] Sifra rezne glave [9] Nivo zvučnog pritiska (max.) [10] Merna nesigurnost [11] Izmereni nivo zvučne snage (max.) [12] Garantovani nivo zvučne snage [13] Nivo vibracija (max.) [14] Dodatna oprema na zahtev [15] Komplet za malčiranje [16] Baterije, mod. [17] Punjač baterije, mod. * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine. ** Preporučena primena mašine i baterije za postizanje optimalnih performansi. VAŽNO Ako je predviđeno korišćenje 2 baterije, obe moraju da se nalaze u predviđenom ležištu. Ako je umetnuta samo jedna baterija, mašina neće raditi. Da bi se postigle najbolje performanse, preporučuje se da dve baterije budu istog kapaciteta i da su u potpunosti napunjene.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Spänning MAX [5] Spänning NOMINAL [6] Maskinvikt * [7] Skärbredd [8] Skärenhetens kod [9] Ljudtrycksnivå (max.) [10] Tvivel med mått [11] Uppmått ljudeffektnivå (max.) [12] Garanterad ljudeffektnivå [13] Vibrationsnivå (max.) [14] Fällvalstillbehör [15] Sats för "Mulching" [16] Batterier, mod. [17] Batteriladdare, mod. * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt. ** Rekommenderad tillämpning maskin/batteri för ett erhålla optimal prestanda. VIKTIGT Där användning av 2 batterier förutses ska bägge finnas i det avsedda utrymmet. Maskinen fungerar inte om bara ett batteri sätts in. För bästa prestanda är det tillrådligt att de två batterierna har samma kapacitet och har full laddning.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Besleme gerilimi MAX [5] Besleme gerilimi NOMINAL [6] Makine ağırlığı * [7] Kesim genişliği [8] Kesim düzeni kodu [9] Ses basınç seviyesi (max.) [10] Ölçü belirsizliği [11] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.) [12] Garanti edilen ses gücü seviyesi [13] Titreşim seviyesi (max.) [14] Talep üzerine aksesuarlar [15] "Malçlama" kiti [16] Bataryalar, mod. [17] Batarya şarj cihazı, mod. * Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın. ** Optimum performans için önerilen makine/batarya uygulaması. ÖNEMLİ 2 batarya kullanılması gereken durumlarda, bataryaların her ikisi de ilgili yuva içerisinde olmalıdır. Yalnızca birinin takılması durumunda, makine çalışmaz. En iyi performans için, iki bataryanın aynı kapasiteye sahip ve tam olarak şarj edilmiş olması önerilir.



INHALT

1. ALLGEMEINES.....	1
1.1 Wie ist das Handbuch zu lesen	1
1.2 Referenzen.....	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	1
2.1 Schulung.....	1
2.2 Vorbereitende Arbeitsschritte.....	2
2.3 Während der Verwendung.....	2
2.4 Wartung, Aufbewahrung.....	2
2.5 Batterie / Batterieladegerät	2
2.6 Umweltschutz.....	3
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN.....	3
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck....	3
3.2 Hauptkomponenten (Abb. 1).....	3
3.3 Kennzeichnungsschild (Abb. 1).....	4
3.4 Sicherheitskennzeichnung (Abb. 2).....	4
4. ZUSAMMENBAU.....	4
4.1 Entpackung (Abb.3).....	4
4.2 Montage des Griffs (Abb.4).....	4
5. STEUERBEFEHLE	4
5.1 Sicherheitsschlüssel (Abschaltvorrichtung).....	4
6. GEBRAUCH DER MASCHINE.....	5
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte.....	5
6.2 Sicherheitskontrollen.....	5
6.3 Starten (Abb.22÷25)	5
6.4 Arbeit	5
6.5 Stopp	5
6.6 Nach der Verwendung	6
7. WARTUNG.....	6
7.1 Batterie.....	6
7.2 Reinigung.....	6
7.3 Schneidwerkzeug	7
8. UNTERSTELLUNG.....	7
8.1 Unterstellung der Maschine	7
8.2 Unterstellung der Batterie	7
10. SERVICE UND REPARATUREN.....	7
11. DECKUNG DER GARANTIE	8
12. STÖRUNGSSUCHE	8
13. ACZUBEHÖR AUF ANFRAGE.....	9
13.1 Batterie.....	9
13.2 Batterieladegerät.....	9

1. ALLGEMEINES

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

HINWEIS oder **WICHTIG** liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol hebt eine Gefahr hervor. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

- Die Abschnitte, die mit einem Rahmen aus grauen
- Punkten gekennzeichnet sind, enthalten optionale
- Eigenschaften, die nicht bei allen Modellen in
- diesem Handbuch vorhanden sind. Prüfen, ob die
- Eigenschaft beim eigenen Modell vorhanden ist.

Alle Angaben "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auf die Position der die Arbeit tätigen Person.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert.

Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet.

Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach "(Abb. 2.C)".

Die Abbildungen haben Hinweisscharakter. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes "2.1 Schulung" ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsnormen". Die Referenzen von Titeln und Absätzen sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1"

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer bzw. schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Hinweise und Anleitungen auf, um diese in Zukunft nachschlagen zu können.

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen

Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrungen und Kenntnisse benutzt werden, wenn diese beaufsichtigt oder zur sicheren Verwendung des Geräts angeleitet werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und ordentliche Wartung darf nicht von Kindern ohne Überwachung ausgeführt werden.

- Benutzen Sie den Rasenmäher nie, wenn sich Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe aufhalten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Das Gerät niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Konzentrations- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der anderen ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.
- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

- Angemessene Kleidung tragen: Robuste Arbeitsschuhe mit rutschfester Sohle und lange Hosen. Mähen Sie nicht barfußig oder mit leichten Sandalen bekleidet. Gehörschutz tragen.
- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern oder Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.
- In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, Arbeitshandschuhe tragen.
- Den gesamten Arbeitsbereich sorgfältig prüfen und alles entfernen, was von der Maschine ausgestoßen werden könnte oder das Schneidwerkzeug/Drehorgane beschädigen könnte (Steine, Äste, Eisendrahte, Knochen, usw.).

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Die Maschine nicht Regen oder feuchten Umfeldern aussetzen. Wasser, das in ein Werkzeug eindringt, erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Vermeiden, im feuchten Gras, bei Regen oder Gewittergefahr, insbesondere wenn die Möglichkeit von Blitzen besteht, zu arbeiten.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.
- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein. Die Maschine kann umstürzen, wenn ein Rad über einen Rand hinaus geht oder wenn der Rand abrutscht.
- Quer zum Hang und nie in Richtung des Gefälles aufwärts/abwärts arbeiten. Bei Richtungswechsel ist sehr auf den eigenen Abstützpunkt zu achten. Gleichzeitig muss man sicherstellen, dass die Räder nicht auf Hindernisse stoßen (Steine, Zweige,

Wurzeln, usw.), die ein seitliches Abrutschen oder den Verlust der Kontrolle über die Maschine verursachen könnten.

- Die Maschine darf nicht an Steigungen von mehr als 20° verwendet werden, unabhängig von der
- Den Rasenmäher zum Anlassen des Motors nicht kippen. Starten Sie den Motor auf einer ebenen Fläche ohne Hindernisse oder hohes Gras.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rasenmäher zu sich heranziehen. Schauen Sie hinter sich, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.
- Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo.
- Lassen Sie sich nicht vom Rasenmäher ziehen.
- Halten Sie Hände und Füße immer von den Schneidwerkzeugen fern, sowohl beim Anlassen des Motors als auch während des Gebrauchs der Maschine.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt angebrachten Schutzvorrichtungen verwenden (Grasfängerrichtung, seitlicher oder hinterer Ausschlusschutz).
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme/Mikroschalter dürfen nicht abgeschaltet, deaktiviert, entfernt oder verändert werden.



Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.

2.4 WARTUNG, AUFBEWAHRUNG

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung der Maschine gewährleistet.

- Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Während der Arbeiten zur Einstellung der Maschine darauf achten, dass die Finger nicht zwischen dem sich drehenden Schneidwerkzeug und den festen Teilen der Maschine eingeklemmt werden.
- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittpfählen innerhalb eines Raumes lassen.
- Sicherstellen, dass die Bewegung der Maschine keine Schäden oder Verletzungen verursacht.



Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchten Schneidelements, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit und die fehlende Wartung wirken signifikant auf die Geräuschemissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während der Arbeit Pausen einlegen.

2.5 BATTERIE / BATTERIELADEGERÄT

WICHTIG Die folgenden Sicherheitshinweise vervollständigen die Sicherheitsvorschriften im spezifischen Handbuch der Batterie und des Batterieladegeräts, die der Maschine beiliegen.

- Um die Batterie aufzuladen, nur vom Hersteller empfohlene Batterieladegeräte verwenden. Ein ungeeignetes Batterieladegerät

kann einen Stromschlag, eine Überhitzung oder den Austritt von ätzender Flüssigkeit aus der Batterie verursachen.

- Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug vorgesehenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor man die Batterie einlegt. Das Einlegen einer Batterie in eine eingeschaltete Maschine kann einen Brand verursachen.

2.6 UMWELTSCHUTZ

- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zu einem Wertstoffhof bzw. zu speziellen Sammelstellen gebracht werden, die für die Wiederverwendung der Stoffe sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.



Elektrische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EG über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen, in die Lebensmittelkette gelangen und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.



Am Ende ihrer Nutzdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein handgeführter Rasenmäher.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der ein in einem Gehäuse eingeschlossenes Schneidwerkzeug antreibt, und einem Griff. Wenn der Motor aktiviert ist, erzeugt er ein Luftkissen, das die Maschine in der Schwebe hält, so dass es zu keiner Reibung mit dem Boden kommt.

Der Bediener kann die Maschine führen und die Hauptsteuerungen betätigen, wobei er immer hinter dem Griff steht, also in Sicherheitsabstand zum rotierenden Schneidwerkzeug.

Wenn der Bediener sich von der Maschine entfernt, werden der Motor und das rotierende Schneidwerkzeug innerhalb weniger Sekunden angehalten.

3.1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine ist für das Mähen von Gras in Gärten und auf Rasenflächen konzipiert und gebaut und wird von einem Bediener zu Fuß geführt.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere als die genannte Verwendung kann gefährlich sein und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt (beispielsweise, aber nicht nur):

- Der Transport von anderen Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine, weil sie fallen und sich schwere Verletzungen zuziehen oder ein sicheres Lenken negativ beeinträchtigen könnten.
- Sich von der Maschine transportieren zu lassen.
- Verwendung der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten.
- Betätigen des Schneidwerkzeugs in graslosen Bereichen.
- Verwendung der Maschine für das Sammeln von Blättern oder Geröll.
- Verwendung der Maschine zum Schneiden von Hecken oder anderen Pflanzen außer Rasen.
- Verwendung der Maschine durch mehr als eine Person.

WICHTIG Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, d. h. nicht-professionelle Anwender, bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

WICHTIG Die Maschine darf nur von einem einzigen Bediener verwendet werden.

3.2 HAUPTKOMPONENTEN (Abb. 1)

- A. Chassis:** Ist das Gehäuse, das das rotierende Schneidwerkzeug umschließt.
- B. Motor:** Treibt das Schneidwerkzeug an.
- C. Schneidwerkzeug:** Ist das Element, das das Gras mäht.
- D. Griff:** Ist die Arbeitsposition des Maschinenbedieners. Seine Länge sorgt dafür, dass der Maschinenbediener während der Arbeit immer einen Sicherheitsabstand zum drehenden Schneidwerkzeug beibehält.
- E. Bedieneranwesenheitshebel:** Ist der Hebel zur Aktivierung des Schneidwerkzeugs sowie des Antriebs. Beim Loslassen des Hebels bleibt der Motor automatisch stehen.
- F. Bedienungsschalter:** startet/stoppt den Motor und aktiviert/deaktiviert gleichzeitig das Schneidwerkzeug.
- G. Klappe zum Batteriefach**
- H. Sicherheitsschlüssel (Abschaltvorrichtung):** Der Schlüssel aktiviert/deaktiviert den elektrischen Stromkreis der Maschine.
- I. Batterie (falls nicht mit der Maschine geliefert, siehe Kap. 13 „Zubehör auf Anfrage“):** liefert Energie zum Starten des Motors; ihre Eigenschaften und Gebrauchsregeln sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben.

- J. **Batterieladegerät** (falls nicht mit der Maschine geliefert, siehe Kap. 13 „Zubehör auf Anfrage“): Gerät zum Aufladen der Batterie.

3.3 KENNZEICHNUNGSSCHILD (Abb. 1)

1. Schallleistungspegel.
2. Konformitätszeichen.
3. Herstellungsjahr.
4. Maschinentyp.
5. Seriennummer.
6. Name und Anschrift des Herstellers.
7. Artikelnummer.
8. Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors.
9. Gewicht in kg.
10. Versorgungsspannung.
11. Elektrische Schutzart.
12. Nennleistung.

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG Die auf dem Schild wiedergegebenen Daten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

WICHTIG Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

3.4 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG (Abb. 2).

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole. Bedeutung der Symbole:



Achtung. Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisung lesen.



Gefahr! Gefahr des Herausschleuderns von Gegenständen. Halten Sie Personen während der Benutzung aus dem Arbeitsbereich fern.



Auf das scharfe Schneidwerkzeug achten. Nicht Hände oder Füße in den Sitz des Schneidwerkzeugs einführen. Das Schneidwerkzeug dreht sich auch nach Ausschalten des Motors weiter. Den Sicherheitsschlüssel (Abschaltvorrichtung) vor der Wartung herausnehmen.

WICHTIG Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

4. ZUSAMMENBAU



Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.



Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie das geeignete Werkzeug zur Verfügung stehen. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.



Vor der Montage überprüfen, dass der Sicherheitsschlüssel nicht in seinem Sitz untergebracht ist.

4.1 ENTPACKUNG (Abb.2)

4.2 MONTAGE DES GRIFFS (Abb.3)

Den oberen Griff mit dem unteren Griff (Abb. I-II) zusammenbauen und dann wie abgebildet am Maschinenkörper (Abb. III) montieren.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 SICHERHEITSSCHLÜSSEL (ABSCHALTVORRICHTUNG)

Der Schlüssel (Abb. 1.H), der sich im Inneren des Batteriefachs befindet, aktiviert und deaktiviert den Stromkreislauf der Maschine. Wenn man den Schlüssel abzieht, wird der Stromkreis völlig deaktiviert, um einen unkontrollierten Gebrauch der Maschine zu verhindern.

WICHTIG Den Sicherheitsschlüssel immer entfernen, wenn die Maschine nicht verwendet wird oder unbeaufsichtigt bleibt.

5.2 BEDIENUNGSSCHALTER

Der Bedienungsschalter (Abb. 4) startet/stopt den Motor und aktiviert/deaktiviert gleichzeitig das Schneidwerkzeug. Die angezeigten Positionen entsprechen:



Inbetriebnahme. Zum Starten, die Taste (Abb. 4.A.1) drücken und den Hebel (Abb. 4.A) ziehen.



Aktivierung des Schneidwerkzeugs. Beim Starten des Motors wird gleichzeitig das Schneidwerkzeug eingeschaltet.



Stopp. Beim Loslassen des Hebels bleibt der Motor automatisch stehen (Abb. 4.A).

HINWEIS Die Aktivierung des Schneidwerkzeugs ist nur möglich, wenn die Taste rechts vom Griff gedrückt wird und der Bedieneranwesenheitshebel zum Griff gebracht wird.

6. GEBRAUCH DER MASCHINE



Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Sicherstellen, dass der Sicherheitsschlüssel nicht in seinem Sitz untergebracht ist. Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.

6.1.1 Batteriekontrolle

Vor der ersten Verwendung der Maschine nach dem Kauf die Batterie vollständig aufladen. Hierzu die Hinweise befolgen, die im Batterie-Handbuch enthalten sind.

Vor jeder Verwendung den Ladezustand der Batterie überprüfen. Hierzu den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind..



Den Arbeitsschritt bei stillstehender Schneidvorrichtung ausführen.

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN



Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.

6.2.1 Allgemeine Sicherheitskontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Griffe	Sauber, trocken.
Griff	Direkt und fest an der Maschine befestigt.
Schneidwerkzeug	Sauber, nicht beschädigt oder verschlissen, unbeschädigt, gut geschärft.
Bedienungsschalter	Der Hebel muss sich leicht bewegen lassen, darf nicht klemmen und muss wenn losgelassen automatisch und schnell wieder seine Ausgangsposition einnehmen.
Batterie	Kein Schaden an der Hülle, kein Flüssigkeitsverlust.
Schrauben/Muttern auf der Maschine und auf dem Schneidwerkzeug	Gut befestigt (nicht gelockert). Nicht beschädigt oder verschlissen.
Durchlauf von Kühlungsluft	Nicht verstopft
Maschine	Kein Zeichen von Beschädigung oder Verschleiß. Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch.

Tätigkeit	Ergebnis
-----------	----------

1. Die Maschine starten (Abs. 6.3.).	1. Das Schneidwerkzeug muss sich bewegen.
2. Den Bedienungsschalter loslassen (Abb. 4.A.).	2. Der Sicherheitshebel muss sich frei und ohne Kraftaufwand bewegen lassen. Wenn er losgelassen wird, muss er automatisch und schnell in die Neutralstellung zurückkehren und das Anhalten der Schneidvorrichtung bewirken.



Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, die Maschine nicht verwenden! Sich bei einem Kundendienstzentrum für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur wenden.

6.3 STARTEN

HINWEISE Die Maschine auf einer ebenen Fläche, ohne Hindernisse oder hohes Gras starten.

1. Die Zugangsklappe zum Batteriefach öffnen (Abb. 5.A).
2. Die Batterien richtig in ihren Sitz einsetzen (Abb. 5.B) und tief eindrücken, bis der „Klick“ hörbar ist, der sie in ihrer Position sichert und den elektrischen Kontakt sicherstellt.
3. Den Sicherheitsschlüssel ganz einführen (Abb.5.C).
4. Die Klappe wieder fest schließen.
5. Das Schneidwerkzeug einschalten, indem Sie zuerst den Sicherheitsknopf (Abb. 4.A.1) und dann den Bedieneranwesenheitshebel (Abb.4.A.) drücken



Beim Starten des Motors wird gleichzeitig das Schneidwerkzeug eingeschaltet.

6.4 ARBEIT

WICHTIG Während der Arbeit immer den Sicherheitsabstand vom Schneidwerkzeug einhalten. Dieser Abstand entspricht der Länge des Griffs.

Die Autonomie der Batterien (und damit die Rasenfläche, die vor dem Aufladen bearbeitet werden kann) ist von verschiedenen Faktoren abhängig. Beschrieben sind diese in (Abs. 7.1).

WICHTIG Falls der Motor wegen Überhitzung während des Betriebs anhält, muss man ca. 5 Minuten warten, bevor man ihn wieder starten kann.

6.5 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

- Bedieneranwesenheitshebel loslassen (Abb. 4.A).
- Auf den Stillstand des Schneidwerkzeugs warten.



Nach dem Anhalten der Maschine dauert es einige Sekunden, bevor die Schneidvorrichtung stillsteht.

WICHTIG Die Maschine immer anhalten.

- Während des Wechsels der Arbeitsbereiche.

- Zum Überqueren von graslosen Flächen.
- Jedes Mal, wenn ein Hindernis überwunden werden soll.

6.6 NACH DER VERWENDUNG

1. Die Klappe öffnen und den Sicherheitsschlüssel abziehen.
2. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.1.2).
3. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
4. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.2).
5. Die Maschine auf lose oder beschädigte Bauteile prüfen. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
6. Kontrolle von eventuellen Schäden an der Maschine. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

WICHTIG Den Sicherheitsschlüssel immer entfernen, wenn die Maschine nicht verwendet wird oder unbeaufsichtigt bleibt.

7. WARTUNG

 **Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.**

 **Vor der Ausführung jeglicher Kontrolle, Reinigung oder jedes Wartungs-/Regulierungseingriffes auf der Maschine:**

- Die Maschine anhalten.
- Den Sicherheitsschlüssel abziehen. (Lassen Sie den Schlüssel nie eingesteckt oder in Reichweite von Kindern oder nicht befähigten Personen).
- Die Batterie entfernen.
- Sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollständig stillstehen.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe tragen.
- Die entsprechenden Anweisungen lesen.

WICHTIG Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.

7.1 BATTERIE

7.1.1 Batteriedauer

Die Batteriedauer (und die zu bearbeitende Rasenfläche, bevor man erneut aufladen muss) wird vor allem beeinflusst durch:

- a. Umweltfaktoren, die einen höheren Energiebedarf zur Folge haben:
 - Schnitt von dichtem, hohem, feuchtem Gras.
- b. Schnittumfang der Maschine; je größer der Umfang, desto größer ist der Energiebedarf.
- c. Verhaltensweisen des Bedieners, der vermeiden sollte:

- Häufiges Ein- und Ausschalten während der Arbeit.

HINWEIS Während der Arbeit ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.

Um die Batteriedauer zu optimieren, sollte man immer:

- Gras mähen, wenn der Rasen trocken ist.
- Gras häufig mähen, damit es nicht zu hoch wächst.

Falls man die Maschine für längere Arbeitseinsätze verwenden möchte, als von der Standardbatterie zugelassen, kann man:

- Eine zweite Standardbatterie kaufen, um die leere Batterie sofort auszuwechseln, ohne die Kontinuität des Einsatzes zu beeinträchtigen.
- Eine Batterie mit höherer Dauer als die Standardbatterie kaufen.

7.1.2 Herausnehmen und Laden der Batterie

1. Die Zugangsklappe zum Batteriefach öffnen und den Sicherheitsschlüssel herausziehen (Abb. 6.A).
2. Den Knopf auf der Batterie drücken und entfernen (Abb. 6.B).
3. Die Batterie in ihren Sitz des Batterieladegerätes einfügen (Abb. 7).
4. Das Batterieladegerät an eine Stromsteckdose anschließen, deren Spannung der auf dem Typenschild angegebenen entspricht.
5. Für eine komplette Ladung der Batterie sorgen und dabei die Anweisungen im Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts befolgen.

HINWEIS Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 0 und +45°C liegt.

HINWEIS Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass man Gefahr läuft, sie zu beschädigen.

7.1.3 Einbau der Batterie in der Maschine

Nach abgeschlossenem Aufladen:

1. Die Batterie aus ihrem Sitz im Batterieladegerät entfernen.
2. Das Batterieladegerät vom Stromnetz trennen.
3. Die Batterie in ihren Sitz auf der Maschine einfügen.
4. Die Klappe wieder fest schließen.

7.2 REINIGUNG

Nach jeder Verwendung die Reinigung ausführen und dabei folgende Hinweise berücksichtigen.

7.2.1 Reinigung der Maschine

- Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile nass werden.
- Für die Reinigung des Chassis keine ätzenden Flüssigkeiten verwenden.
- Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Grasresten, Blättern oder übermäßigem Fett freihalten.

7.2.2 Reinigung der Schneidwerkzeugbaugruppe

WICHTIG Die Maschine seitlich kippen und sich von ihrer Stabilität überzeugen, bevor jegliche Art von Eingriff vorgenommen wird.

WICHTIG Im Fall von langer Untätigkeit die Batterie alle zwei Monate aufladen, um ihre Haltbarkeit zu verlängern.

7.2.3 Reinigung des Luftfilters (Abb. 8)

1. den Luftfilter aus der Maschine nehmen;
2. mit einem Druckluftstrahl reinigen;
3. den Filter wieder in seinen Sitz positionieren.

7.3 SCHNEIDWERKZEUG

Ein schlecht geschärftes Schneidwerkzeug reißt das Gras aus und verursacht ein Vergilben des Rasens.

 **Das Schneidwerkzeug nicht berühren, solange der Schlüssel noch nicht abgezogen ist und das Schneidwerkzeug nicht völlig stillsteht. Beachten Sie, dass sich das Schneidwerkzeug bewegen kann, auch wenn der Schlüssel abgezogen wurde.**

 **Alle Arbeiten, die Schneidwerkzeuge betreffen (Ausbau, Schärfen, Auswuchten, Reparatur, Einbau und/oder Auswechseln), sind aufwändige Arbeiten, die außer der Verwendung spezieller Werkzeuge auch ein bestimmtes Fachkönnen erfordern. Aus Sicherheitsgründen müssen diese Arbeiten daher immer in einem Fachbetrieb ausgeführt werden.**

 **Immer das beschädigte, verbogene oder verschlissene Schneidwerkzeug zusammen mit ihren Schrauben austauschen, um die Auswuchtung zu erhalten.**

WICHTIG Immer die Originalschneidwerkzeuge verwenden, die den in der Tabelle „Technische Daten“ angegebenen Code aufweisen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die in der "Technische Daten"-Tabelle genannten Schneidwerkzeuge im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

8. UNTERSTELLUNG

8.1 UNTERSTELLUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine untergestellt werden muss:

1. Den Motor abkühlen lassen.
2. Den Sicherheitsschlüssel entfernen.
3. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.1.2).
4. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.2).
5. Die Maschine aufbewahren (Abb. 9):
 - in einem trockenen Raum;
 - vor Wettereinflüssen geschützt;
 - möglicherweise von einem Tuch abgedeckt;
 - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort;
 - hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden;
 - an der Wand hängend.

8.2 UNTERSTELLUNG DER BATTERIE

Wenn die Batterie über einen längeren Zeitraum nicht geladen wird, muss sie immer schattig, kühl und an einem trockenen Ort mit einer Umgebungstemperatur von 0–45°C aufbewahrt werden.

9. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.5).
- Den Sicherheitsschlüssel entfernen.
- Vergewissern Sie sich, dass alle beweglichen Teile vollständig stillstehen.
- Feste Arbeitshandschuhe benutzen.
- Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichtes und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren.
- Eine dem Gewicht der Maschine und den Eigenschaften des Transportmittels bzw. der Unterbringungs- oder Entnahmeposition entsprechende Anzahl von Personen einsetzen.
- Sicherstellen, dass die Bewegung der Maschine keine Schäden oder Verletzungen verursacht.

Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug oder einem Anhänger transportiert, muss man:

1. Zugangsrampen verwenden, die eine geeignete Beständigkeit, Breite und Länge aufweisen;
2. die Schneidwerkzeugbaugruppe absenken;
3. sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt;
4. sie fest mithilfe von Seilen oder Ketten an das Transportmittel fixieren, um ein Umkippen zu vermeiden.

10. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstellungs- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen bei Ihrem Händler oder einem Fachzentrum ausgeführt werden. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt; der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine und entbindet den Hersteller von jeder Verpflichtung oder Verantwortung.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

11. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantiebedingungen sind nur für den Konsumenten bestimmt, d. h. nicht für professionelle Bediener. Die Garantie deckt alle qualitativen Materialien- und Herstellungsfehler, die während des Garantiezeitraumes durch Ihren Händler oder durch ein spezialisiertes Zentrum festgestellt werden. Die Anwendung der Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch des als defekt betrachteten Bauteils. Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen. Die Anwendung der Garantie ist nur bei einer ordnungsgemäßen Wartung der Maschine gültig.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen (Bedienungsanleitungen).
- Professioneller Verwertung.

- Unachtsamkeit, Nachlässigkeit.
- Äußerer Ursache (Blitzschlag, Stöße, Präsenz von Fremdkörpern im Inneren der Maschine) oder Unfall.
- Unsachgemäßer oder vom Hersteller nicht zugelassener Nutzung oder Montage.
- Geringer Wartung.
- Modifizierung der Maschine.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen (anpassbaren Teilen).
- Verwendung von Zubehören, die nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt sind.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Wartungsarbeiten (beschrieben in der Bedienungsanleitung).

- Der normale Verschleiß von Verbrauchsmaterialien wie Schneidwerkzeugen, Reifen, Sicherheitsbolzen und Kabeln.
- Normaler Verschleiß.
- Ästhetische Schäden der Maschine aufgrund ihrer Verwendung.
- Die Halterungen der Schneidwerkzeuge.
- Die eventuell zusätzlichen Kosten in Verbindung mit der Garantieaktivierung, wie die Überführung zum Benutzer, der Transport der Maschine zum Händler, das Annehmen von Werkzeugen zum Austausch oder der Ruf einer externen Gesellschaft für alle Wartungsarbeiten.

Es gelten die im Land des Benutzers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Benutzers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

12. STÖRUNGSSUCHE

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen weiter bestehen, Ihren Händler kontaktieren.

STÖRUNG	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Bei Betätigung des Schalters springt der Motor nicht an	Sicherheitsschlüssel fehlt oder ist nicht korrekt eingesteckt.	Den Schlüssel einführen (Abb. 5.C).
	Batterie fehlt oder ist nicht korrekt eingesetzt.	Die Klappe öffnen und sicherstellen, dass die Batterie richtig untergebracht ist (Abb.5.B)
	Entladene Batterie.	Den Ladezustand kontrollieren und die Batterie aufladen (Abs. 7.1.2).
	Der Motor startet nicht sofort.	Den Bedienungsschalter 2-3 Sekunden lang gedrückt halten (Abs. 5.2).
	Eingriff des Thermoschutzes wegen Überhitzung des Motors.	Mindestens 5 Minuten warten und dann die Maschine erneut starten.
2. Der Motor läuft, aber das Schneidwerkzeug dreht sich nicht	Befestigung des Schneidwerkzeugs gelockert.	Sofort den Motor stoppen und den Sicherheitsschlüssel abziehen. Ein Kundendienstzentrum für Kontrolle, Austausch oder Reparaturen kontaktieren (Abs. 7.3).
3. Der Motor geht während der Arbeit aus.	Batterie nicht korrekt eingesetzt.	Die Klappe öffnen und sicherstellen, dass die Batterie richtig untergebracht ist (Abs. 7.1).
	Entladene Batterie.	Den Ladezustand kontrollieren und die Batterie aufladen (Abs. 7.1.2).
	Verstopfungen, die die Drehung des Schneidwerkzeugs verhindern.	Den Sicherheitsschlüssel abziehen, Arbeitshandschuhe anziehen und Gras oder Schmutz von der Unterseite der Maschine und/oder im Auswurfkanal entfernen.
	Eingriff des Thermoschutzes wegen Überhitzung des Motors.	Die Kühlluftfeinlassgitter reinigen (Abs. 7.2.3). Mindestens 5 Minuten warten und dann die Maschine erneut starten.

3. Der Motor geht während der Arbeit aus.	Eingriff des Thermoschutzes wegen einer zu hohen Stromaufnahme aufgrund von: • Zu hoher Grasschnitt. • Verstopfungen, die die Drehung des Schneidwerkzeugs verhindern. • Zu viele Grasreste im Inneren des Gehäuses und im Auswurfkanal angesammelt.	• Eine größere Schnitthöhe einstellen, wenn das Gras sehr hoch ist und dann mit geringerer Höhe einen zweiten Schnitt durchführen; • Die Verstopfungen entfernen (Abs. 7.2.2). • Die Maschine reinigen (Abs. 7.2.1, 7.2.2, 7.2.3) Mindestens 5 Minuten warten und dann die Maschine erneut starten.
4. Der Rasen lässt sich nur schwer schneiden.	Das Schneidwerkzeug ist nicht in gutem Zustand.	Ein Kundendienstzentrum zum Schleifen oder Austausch des Schneidwerkzeugs kontaktieren.
5. Man nimmt übermäßige Geräusche und/oder Vibrationen während der Arbeit wahr.	Befestigung des Schneidwerkzeugs gelockert oder Schneidwerkzeug beschädigt.	Sofort den Motor stoppen und den Sicherheitsschlüssel abziehen. Ein Kundendienstzentrum für Kontrolle, Austausch oder Reparaturen kontaktieren (Abs. 7.3).
6. Geringe Batteriedauer.	Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme.	Den Einsatz optimieren (Abs. 7.1.1).
	Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen.	Eine zweite Batterie oder eine verstärkte Batterie verwenden (Abs. 13.1).
7. Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf.	Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt.	Überprüfen, ob sie korrekt eingesetzt ist (Abs. 7.1.2)
	Nicht geeignete Umgebungsbedingungen.	Das Aufladen in einem Umfeld mit geeigneter Temperatur ausführen (siehe Betriebshandbuch der Batterie/des Batterieladegeräts).
	Kontakte verschmutzt.	Die Kontakte reinigen.
	Fehlende Spannung am Batterieladegerät.	Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt.
	Batterieladegerät defekt.	Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen.
		Wenn der Fehler weiter besteht, das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.

13. ACZUBEHÖR AUF ANFRAGE

13.1 BATTERIE

Es stehen Batterien von unterschiedlicher Kapazität zur Verfügung, um sich den spezifischen Betriebsanforderungen anzupassen (Abb. 10). Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

13.2 BATTERIELADEGERÄT

Vorrichtung, die man für das Aufladen der Batterie verwendet (Abb. 11).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Machine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

T 300 L 20	
a) Tipo_Modello Base b) Mese_Anno di costruzione c) Matricola	Batteria
d) Motore	

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: Non Applicable
f) Esame CE del tipo: Non Applicable
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
e) Ente Certificatore: N° 0905 Intertek Deutschland GmbH
Sungenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany
- EMC/D: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2019+A13:2017+A2:2019+A14:2019
EN 60335-2:77:2010
IEC 60335-1:2010+A1+A2:2016
IEC 61000-4-2:2008
IEC 61000-4-3:2008+A1:2007+A2:2010

g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

92,4 dB(A)
93 dB(A)
30 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 20.12.2021

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY (Original Instruction)

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The Company, ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting

T 300 L 20	
a) Type_Model Base b) Month_Year of manufacture c) Serial Number	
d) Motor	battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
e) Approved Body: Not Applicable
f) Type-examination: Not Applicable
- S.I. 2001/1701 - S.I. 2001/1701 Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
e) Approved Body: N° 0359 - Intertek Testing & Certification Ltd
Intertek House, Cleeve Road
Leatherhead, Surrey KT22 7SA, United Kingdom
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2019/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2019

4. Reference to Designated Standards:

BS EN 60335-1:2019+A13:2017+A2:2019+A14:2019
BS EN 60335-2:77:2010
BS IEC 60335-1:2010+A1+A2:2016
BS IEC 61000-4-2:2008
BS IEC 61000-4-3:2008+A1:2007+A2:2010

g) Sound power level measured:
h) Sound power level guaranteed:
i) Cutting width

92,4 dB(A)
93 dB(A)
30 cm

- n) Person authorised to create the Technical File:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 20.12.2021

CEO Stiga Group
Sean Robinson



SR (Povzet upravnih spisanih)	BG (Povzet na temeljitom stručnom)	ET (Kijevski kazališni/veliki list)	
EC (Kategorija u upravljanju) Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog 6, dio A)	EO (Kategorija za sigurnost) Priloge Masine 2006/42/EC, Priloge 6, dio A)	ET (Kategorija za sigurnost) Priloge Masine 2006/42/EC, Priloge 6, dio A)	
1. Područje 2. Način uporabe pod vlastitom odgovornošću da je 3. Područje: Kladivo na grane / kladivo tupa 4. Tip / Oznaka modela	1. Područje 2. Način uporabe pod vlastitom odgovornošću da je 3. Područje: Kladivo na grane / kladivo tupa 4. Tip / Oznaka modela	1. Područje 2. Način uporabe pod vlastitom odgovornošću da je 3. Područje: Kladivo na grane / kladivo tupa 4. Tip / Oznaka modela	
5. Model / Oznaka proizvoda 6. Serijski broj 7. Model / Oznaka	5. Model / Oznaka proizvoda 6. Serijski broj 7. Model / Oznaka	5. Model / Oznaka proizvoda 6. Serijski broj 7. Model / Oznaka	
8. U skladu s osnovnim zahtjevima direktive: 9. Sadržaj / Oznaka	8. U skladu s osnovnim zahtjevima direktive: 9. Sadržaj / Oznaka	8. U skladu s osnovnim zahtjevima direktive: 9. Sadržaj / Oznaka	
10. EC tipovni broj 11. Područje za sigurnost norme 12. Područje za sigurnost norme 13. Područje za sigurnost norme 14. Područje za sigurnost norme	10. EC tipovni broj 11. Područje za sigurnost norme 12. Područje za sigurnost norme 13. Područje za sigurnost norme 14. Područje za sigurnost norme	10. EC tipovni broj 11. Područje za sigurnost norme 12. Područje za sigurnost norme 13. Područje za sigurnost norme 14. Područje za sigurnost norme	
15. Oznaka proizvođača 16. Oznaka proizvođača 17. Oznaka proizvođača 18. Oznaka proizvođača 19. Oznaka proizvođača	15. Oznaka proizvođača 16. Oznaka proizvođača 17. Oznaka proizvođača 18. Oznaka proizvođača 19. Oznaka proizvođača	15. Oznaka proizvođača 16. Oznaka proizvođača 17. Oznaka proizvođača 18. Oznaka proizvođača 19. Oznaka proizvođača	
20. Oznaka proizvođača 21. Oznaka proizvođača 22. Oznaka proizvođača 23. Oznaka proizvođača 24. Oznaka proizvođača	20. Oznaka proizvođača 21. Oznaka proizvođača 22. Oznaka proizvođača 23. Oznaka proizvođača 24. Oznaka proizvođača	20. Oznaka proizvođača 21. Oznaka proizvođača 22. Oznaka proizvođača 23. Oznaka proizvođača 24. Oznaka proizvođača	
25. Oznaka proizvođača 26. Oznaka proizvođača 27. Oznaka proizvođača 28. Oznaka proizvođača 29. Oznaka proizvođača	25. Oznaka proizvođača 26. Oznaka proizvođača 27. Oznaka proizvođača 28. Oznaka proizvođača 29. Oznaka proizvođača	25. Oznaka proizvođača 26. Oznaka proizvođača 27. Oznaka proizvođača 28. Oznaka proizvođača 29. Oznaka proizvođača	
30. Oznaka proizvođača 31. Oznaka proizvođača 32. Oznaka proizvođača 33. Oznaka proizvođača 34. Oznaka proizvođača	30. Oznaka proizvođača 31. Oznaka proizvođača 32. Oznaka proizvođača 33. Oznaka proizvođača 34. Oznaka proizvođača	30. Oznaka proizvođača 31. Oznaka proizvođača 32. Oznaka proizvođača 33. Oznaka proizvođača 34. Oznaka proizvođača	
35. Oznaka proizvođača 36. Oznaka proizvođača 37. Oznaka proizvođača 38. Oznaka proizvođača 39. Oznaka proizvođača	35. Oznaka proizvođača 36. Oznaka proizvođača 37. Oznaka proizvođača 38. Oznaka proizvođača 39. Oznaka proizvođača	35. Oznaka proizvođača 36. Oznaka proizvođača 37. Oznaka proizvođača 38. Oznaka proizvođača 39. Oznaka proizvođača	
40. Oznaka proizvođača 41. Oznaka proizvođača 42. Oznaka proizvođača 43. Oznaka proizvođača 44. Oznaka proizvođača	40. Oznaka proizvođača 41. Oznaka proizvođača 42. Oznaka proizvođača 43. Oznaka proizvođača 44. Oznaka proizvođača	40. Oznaka proizvođača 41. Oznaka proizvođača 42. Oznaka proizvođača 43. Oznaka proizvođača 44. Oznaka proizvođača	
45. Oznaka proizvođača 46. Oznaka proizvođača 47. Oznaka proizvođača 48. Oznaka proizvođača 49. Oznaka proizvođača	45. Oznaka proizvođača 46. Oznaka proizvođača 47. Oznaka proizvođača 48. Oznaka proizvođača 49. Oznaka proizvođača	45. Oznaka proizvođača 46. Oznaka proizvođača 47. Oznaka proizvođača 48. Oznaka proizvođača 49. Oznaka proizvođača	
50. Oznaka proizvođača 51. Oznaka proizvođača 52. Oznaka proizvođača 53. Oznaka proizvođača 54. Oznaka proizvođača	50. Oznaka proizvođača 51. Oznaka proizvođača 52. Oznaka proizvođača 53. Oznaka proizvođača 54. Oznaka proizvođača	50. Oznaka proizvođača 51. Oznaka proizvođača 52. Oznaka proizvođača 53. Oznaka proizvođača 54. Oznaka proizvođača	
55. Oznaka proizvođača 56. Oznaka proizvođača 57. Oznaka proizvođača 58. Oznaka proizvođača 59. Oznaka proizvođača	55. Oznaka proizvođača 56. Oznaka proizvođača 57. Oznaka proizvođača 58. Oznaka proizvođača 59. Oznaka proizvođača	55. Oznaka proizvođača 56. Oznaka proizvođača 57. Oznaka proizvođača 58. Oznaka proizvođača 59. Oznaka proizvođača	

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England